

Dodatek č. 1

ke Smlouvě o poskytování jazykové výuky č. 1049/2019

uzavřené mezi níže uvedenými smluvními stranami dne 7. 6. 2019

(dále též jen „Dodatek č. 1“)

Smluvní strany:

1. Česká republika – Městský soud v Praze

se sídlem Spálená 6/2, 120 00 Praha 2 – Nové Město
zastoupená JUDr. Jaroslavou Pokornou, předsedkyní soudu
IČO: 00215660
DIČ: CZ00215660
bankovní spojení: ČNB
č.ú.: 2928021/0710

(dále též jen „objednatel“) na straně jedné

a

2. PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.

se sídlem Na Příkopě 988/31, 110 00 Praha 1 – Staré Město
zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 84492
zastoupený Ing. Milanem Havlínem, jednatelem společnosti
IČO: 26473194
DIČ: CZ26473194
bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
č.ú.: 805329006/2700

(dále též jen „poskytovatel“) na straně druhé

dále též společně označeny jako „smluvní strany“ nebo každá z nich samostatně též jako „smluvní strana“

I.

Úvodní ustanovení

1. Smluvní strany uzavřely na základě výsledků veřejné zakázky s názvem „MS Praha – jazyková výuka 2019 - 2023“ vyhlášené v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, dne 7. 6. 2019 Smlouvu o poskytování jazykové výuky (dále též jen „Smlouva“). Účelem Smlouvy je úprava a stanovení podmínek poskytování služeb jazykové výuky pro soudce a zaměstnance objednatele po dobu účinnosti Smlouvy, včetně stanovení způsobu poskytování těchto služeb a úhrady odměny za tyto služby. Předmětem Smlouvy je poskytování skupinové a individuální výuky anglického a německého jazyka pro soudce a zaměstnance objednatele, a to včetně jejich přípravy pro vykonání standardizovaných zkoušek uznávaných Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy (dále též jen „jazyková výuka“).
2. Smluvní strany se dohodly na změně Smlouvy, a to tak, jak je uvedeno níže v tomto Dodatku č. 1.

II.

Změna Smlouvy

1. Smluvní strany tímto mění článek I. (Účel a předmět smlouvy) odst. 4 Smlouvy v následujícím znění:

Požadavky na rozsah jazykové výuky – 12 kurzů anglického jazyka a 2 kurzy německého jazyka, s frekvencí 1 x týdně, s délkou výukové hodiny 90 min. u skupinové výuky a 45 min. nebo 60 min. u

individuální výuky, s maximálním počtem 6 osob v jednotlivém kurzu skupinové výuky, s požadavkem na úvodní rozřazovací test a závěrečný kontrolní test v rámci výuky.

<i>Kurz</i>	<i>Místo</i>	<i>Délka výuky</i>
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min.
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min.
ANJ právnická	Slezská	90 min.
ANJ středně pokročilí	Slezská	45 min.
ANJ mírně pokročilí	Spálená	90 min.
ANJ mírně pokročilí	Spálená	90 min.
ANJ mírně pokročilí	Spálená	90 min.
ANJ středně pokročilí	Spálená	90 min.
ANJ středně pokročilí	Spálená	90 min.
ANJ právnická	Spálená	90 min.
ANJ individuální	Spálená	45 min.
ANJ individuální	Spálená	45 min.
NJ středně pokročilí	Spálená	90 min.
NJ individuální	Spálená	60 min.
<i>Celkem 14 kurzů</i>		

Objednatel si vyhrazuje právo upravit počet jazykových kurzů a druhy jazykových kurzů podle svých potřeb v závislosti na aktuálních požadavcích. Tato změna bude provedena formou písemného oznámení objednatele (e-mailem) poskytovateli.

2. Smluvní strany tímto mění článek III. (Odměna a platební podmínky) odst. 1 Smlouvy v následujícím znění:

Cena za 1 výukovou hodinu (45 min., 60 min. nebo 90 min.) činí:

<i>Kurz</i>	<i>Místo</i>	<i>Délka výuky</i>	<i>Cena v Kč bez DPH</i>	<i>DPH v Kč</i>	<i>Cena v Kč vč. DPH</i>
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min.	636,00,-	0,00,-	636,00,-
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min.	636,00,-	0,00,-	636,00,-
ANJ právnická	Slezská	90 min.	656,00,-	0,00,-	656,00,-
ANJ středně pokročilí	Slezská	45 min.	318,00,-	0,00,-	318,00,-
ANJ mírně pokročilí	Spálená	90 min.	636,00,-	0,00,-	636,00,-
ANJ mírně pokročilí	Spálená	90 min.	636,00,-	0,00,-	636,00,-
ANJ mírně pokročilí	Spálená	90 min.	636,00,-	0,00,-	636,00,-
ANJ středně pokročilí	Spálená	90 min.	636,00,-	0,00,-	636,00,-
ANJ středně pokročilí	Spálená	90 min.	636,00,-	0,00,-	636,00,-
ANJ právnická	Spálená	90 min.	656,00,-	0,00,-	656,00,-
ANJ individuální	Spálená	45 min.	318,00,-	0,00,-	318,00,-
ANJ individuální	Spálená	45 min.	318,00,-	0,00,-	318,00,-
NJ středně pokročilí	Spálená	90 min.	636,00,-	0,00,-	636,00,-
NJ individuální	Spálená	60 min.	680,00,-	0,00,-	680,00,-

III.
Závěrečná ustanovení

1. Ostatní ujednání Smlouvy nedotčená tímto Dodatkem č. 1 zůstávají beze změny.
2. Tento Dodatek č. 1 je vyhotoven pouze v elektronické podobě.
3. Objednatel se zavazuje tento Dodatek č. 1 uveřejnit ve lhůtě do 25 dnů od jeho uzavření v Registru smluv. Poskytovatel je povinen po uplynutí této lhůty, nejpozději do 30 dnů ode dne, kdy byl tento Dodatek č. 1 uzavřen, v Registru smluv ověřit, zda objednatel řádně tento Dodatek č. 1 uveřejnil, a pokud se tak nestalo, je povinen tento Dodatek č. 1 bez zbytečného odkladu uveřejnit sám a o této skutečnosti informovat objednatele.
4. Tento Dodatek č. 1 nabývá platnosti dnem jeho podpisu poslední ze smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v Registru smluv dle čl. III. odst. 3 tohoto Dodatku č. 1.
5. Účastníci tohoto Dodatku č. 1 prohlašují, že Dodatek č. 1 byl sjednán na základě jejich pravé, vážné a svobodné vůle, že si jeho obsah přečetli, bezvýhradně s ním souhlasí, považují jej za zcela určitý a srozumitelný, což níže stvrzují svými podpisy.

za objednatele

za poskytovatele

JUDr. Jaroslava Pokorná
předsedkyně soudu
Městského soudu v Praze

Ing. Milan Havlín
jednatel společnosti